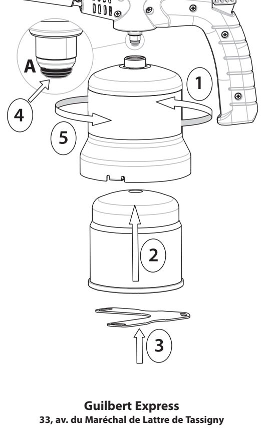
EXPRESS
depuis 1905

Ref. 8700/8800/8900

Notice d'utilisation Lampe à souder	**F**
Instructions for use Blowtorch	**GB**
Instrucciones de uso Soplete	**E**
Gebruiksaanwijzing Soldeerlamp	**NL**
Istruzioni per l'uso Lampada per saldare	**I**
Manual de utilizição Lâmpada para soldar	**P**
Instrukcja użytkowania Lampa lutownicza	**PL**
Gebrauchsanweisung Lötlampe	**D**



Guilbert Express
33, av. du Maréchal de Lattre de Tassigny
94127 FONTENAY SOUS BOIS Cedex - FRANCE
www.express.fr - info@express.fr

34384 c

F FRANÇAIS

Lampe à souder 8700
Lampe à souder Piezo 8800/8900

IMPORTANT : Lire cette notice d'utilisation attentivement pour vous familiariser avec l'appareil avant de l'assembler à la cartouche. Conserver cette notice pour la relire plus tard.

Appareil à pression directe butane.

I/ MONTAGE DES CARTOUCHES
(Réf. 8190 ou 8185 "Stop Gas System". Type 200 butane)

Cette lampe doit être utilisée exclusivement avec la cartouche **EXPRESS réf. 8190 ou 8185 "Stop Gas System"**. Il peut être dangereux d'utiliser d'autres récipients de gaz. La Société **GUILBERT EXPRESS** décline toute responsabilité en cas d'utilisation de cartouches de toute autre marque. La cartouche doit être changée dans un endroit très aéré (de préférence à l'extérieur), loin de toutes sources d'inflammation et loin d'autres personnes. Vérifier l'extinction du brûleur avant de dévisser la cartouche.
Vérifier que la cartouche est vide avant de la changer (en secouant l'appareil pour entendre le bruit que fait le liquide).
1) Dévisser la poignée de la cloche.
2) Introduire une cartouche neuve dans la cloche.
3) Placer la plaque de fermeture dans ses crans pour que la cartouche soit bien maintenue à l'intérieur de la cloche.
4) S'assurer de la présence et du bon état du joint d'étanchéité **(A)** sur la poignée. Si le joint d'étanchéité est en mauvais état, NE PAS UTILISER LA LAMPE et contacter votre revendeur.
5) Visser la poignée sur la cloche.

II/ MISE EN SERVICE : LAMPE À SOUDER 8700

Sur une surface plane, présenter une flamme devant le brûleur en tournant lentement le robinet **(B)** dans le sens "+" de la flèche.
Après l'allumage, attendre environ 1min 30s avant de secouer la lampe, ceci pour éviter l'apparition de grandes flammes jaunes.
Si le temps de chauffe n'est pas suffisant, des flammes jaunes apparaîtront. Dans ce cas redresser l'appareil pendant 30 secondes.
N'utiliser que dans des locaux suffisamment aérés.
Débit : 110 g/h (1,6 kW).

III/ MISE EN SERVICE : LAMPE À SOUDER PIEZO 8800/8900

Sur une surface plane, régler le robinet **(B)** en débit moyen en le tournant dans le sens "+" de la flèche.
Actionner le bouton PIEZO **(C)** immédiatement après l'ouverture du gaz, plusieurs fois si besoin.
Après l'allumage, attendre environ 1 min 30 secondes avant de secouer la lampe, ceci pour éviter l'apparition de grandes flammes jaunes.
Si le temps de chauffe n'est pas suffisant, des flammes jaunes apparaîtront. Dans ce cas redresser l'appareil pendant 30 secondes.
N'utiliser que dans des locaux suffisamment aérés.
Ref. 8900 : Pour chaque cartouche neuve, le retournement ne peut s'effectuer qu'après 15 secondes.
Si le temps de retournement n'est pas suffisant, des flammes jaunes apparaîtront.
Dans ce cas, redresser l'appareil pendant 30 secondes.
Débit : 110 g/h (1,6 kW).

IV/ EXTINCTION

Fermer le robinet **(B)** à fond jusqu'à la butée (sens "-" de la flèche). Quand vous éteignez votre lampe en fermant le robinet, vérifiez que le gaz ne s'échappe plus.

V/ ANOMALIES DE FONCTIONNEMENT

En cas de mauvais fonctionnement, retourner votre lampe au revendeur ou au fabricant.

CONSIGNES DE SÉCURITE

Attention : des parties accessibles peuvent être très chaudes. Éloigner les jeunes enfants. Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris des enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil. Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil. S'assurer de la présence et du bon état du joint d'étanchéité avant de visser la cartouche.
Ne pas utiliser un appareil ayant un joint endommagé ou usé. Ne pas utiliser un appareil qui fuit, qui est détérioré ou qui fonctionne mal. En cas de fuite de votre appareil (odeur de gaz), mettez-le immédiatement à l'extérieur, dans un endroit très ventilé, sans source d'inflammation où la fuite pourra être recherchée et arrêtée.
Ne pas rechercher les fuites avec une flamme, utiliser de l'eau savonneuse. N'utiliser l'appareil que loin des matériaux inflammables. N'utiliser l'appareil qu'à 40 cm minimum des parois environnantes (murs, plafond).
Nous vous conseillons d'utiliser un pare-flamme **EXPRESS réf. 5459** pour vous assurer une parfaite protection des parois environnantes.
La cartouche doit être changée dans un endroit très aéré (de préférence à l'extérieur), loin de toutes sources d'inflammation et loin d'autres personnes. Stocker la lampe dans un endroit frais, sec et ventilé.
Récipient sous pression, à protéger des rayons solaires et à ne pas exposer à une température supérieure à 50°C.

LE NON-RESPECT DES CONSIGNES SUSPEND LA GARANTIE DU FABRICANT ET LE DÉGAGE DE TOUTE RESPONSABILITÉ.

GARANTIE

Cet équipement bénéficie d'une garantie totale de deux ans à compter de la date d'achat, contre tous vices de fabrication ou défauts de matière. Notre garantie exclut les remplacements ou les réparations résultant de l'usure normale et des détériorations provenant de négligences ou de non-respect des consignes d'utilisation mentionnées sur ce mode d'emploi.
Ne pas modifier l'appareil. Les appareils défectueux doivent être retournés au distributeur ou au fabricant.

GB ENGLISH

Blowtorch 8700
Blowtorch Piezo 8800/8900

Instructions for use

IMPORTANT : Read this notice carefully to get used to your appliance before connecting the gas container. Keep these instructions in order to read them later.

Direct pressure butane appliance.

I/ FITTING THE GAS CARTRIDGE
(Nr 8190/8185 "Stop Gas System". 200 mod butane)

This blowtorch must be used only with **EXPRESS cartridge ref. 8190/8185 "Stop Gas System"**. It can be dangerous to use any other gas cartridge. **GUILBERT EXPRESS** declines responsibility if another make of cartridge is used. When fitting or replacing cartridge, always work in a well ventilated, preferably outdoor, and never near naked flames or other source of ignition , and well away from other people. Check that burner is turned off before disconnecting the gas container. Check that the cartridge is empty before changing it (shake to hear the noise made by the liquid).
1) Unscrew the handle from the blowlamp casing.
2) Insert a new cartridge into the casing.
3) Put the locking plate in its slots so that the cartridge is held firmly inside the casing.
4) Ensure that there is a seal **(A)** in good condition on the handle. If the seal is in poor condition, DO NOT USE THE BLOWLAMP and contact your supplier.
5) Screw the handle onto the casing.

II/ TO OPERATE : BLOWTORCH 8700

On a flat surface, bring the flame in front of the burner while slowly turning valve **(B)** in the « + » direction of the arrow.
After lighting the blowtorch, wait for about 1 minute and 30 seconds before moving it to avoid flaring (large yellow flame). If yellow flame appear, redress the blowtorch during 30 seconds.
Use only in properly ventilated working area.
Flow : 110 g/h (1,6 kW).

III/ TO OPERATE : BLOWTORCH PIEZO 8800/8900

On a flat surface, set to medium flow by turning the control knob **(B)** in the"+" arrow direction.
Press the PIEZO **(C)** button immediately after opening the gas valve, several time if necessary.
After lighting the blowtorch, wait for about 1 minute and 30 seconds before moving it to avoid flaring (large yellow flame). If yellow flame appear, redress the blowtorch during 30 seconds.
Use only in properly ventilated working area.
Ref. 8900 : When starting a new gas cartridge, you must wait for 15 seconds before inverting the blowtorch head.
If yellow flames appear, hold the device upright for 30 seconds.
Flow : 110 g/h (1,6 kW).

IV/ TURNING OFF THE BLOWTORCH

Turn the control knob **(B)** in the "-" arrow direction, all the way up to the stop. When turning off your blowtorch by closing the valve, check that gas is not escaping.

V/ MALFUNCTIONS

In case of malfunctioning , the blowtorch must be sent back to retailer or manufacturer.

SAFETY

Attention : some parts (such as burner head) may become very hot. Keep children away. This equipment is not designed for use by people (including children) whose physical, sensory or mental abilities are impaired or those without appropriate skills or knowledge, unless they have received instruction beforehand in the use of the equipment or are supervised by an individual responsible for their safety. Children should be monitored to ensure that they do not play with the equipment. Before connecting the gas cylinder, check the safety elements such as the O-rings between the head and the gas cartridge carefully.
Do not use an appliance with damaged O-rings.
Do not use an appliance if it's leaking, damaged or not working properly. In the event of leakage (smell of gas), immediately put the blowtorch outside in a well ventilated place, well away from any source of ignition so that the leak can be located and stopped. If you want to check your blowtorch for leaks, do it outside.
Do not look for leaks with a naked flame ; use soapy water solution. The appliance must not be used in a room where there are inflammable or toxic materials stored.
Do not use the flame at less than 400 mm (15') from the nearest wall or ceiling. Gas cylinders must be changed in very well ventilated rooms (without source of ignition), preferably outside and well away from other people and flammable materials.
We advice you to use heat shields **(EXPRESS ref. 5459)** for protecting wall from the flame. Store the blowtorch in a cool, dry well ventilated place. Pressurized container. Protect from sunlight and do not expose to temperatures exceeding 50°C (122°F).

NON-RESPECT OF INSTRUCTIONS SUSPENDS MANUFACTURER'S GUARANTEE : MANUFACTURER WILL DECLINE ALL LIABILITY.

GUARANTEE

2 years starting at purchasing date, against manufacturing or component failure. Our guarantee excludes replacement or repairs resulting from normal use and damage from neglect or non-accordance with the instructions.
Do not modify the appliance. The appliance should be sent back to the retailer or the manufacturer.

E ESPAÑOL

Soplete 8700
Soplete Piezo 8800/8900

Instrucciones de uso

IMPORTANTE : Leer estas instrucciones de uso atentamente para ir familiarizándose con el aparato antes de ensamblarlo al cartucho. Conservar estas instrucciones para una posterior lectura.

Dispositivo de presión directa para butano.

I/ MONTAJE DEL CARTUCHO
(Ref. 8190/8185 "Stop Gas System". Tipo 200 butano)

Este soldador debe ser utilizado exclusivamente con los cartuchos **EXPRESS ref. 8190/8185 "Stop Gas System"**. Puede ser peligroso utilizarlo con otros recipientes de gas. **GUILBERT EXPRESS** declina toda responsabilidad en caso de utilización de un cartucho de cualquier otra marca. El cartucho debe ser cambiado en un entorno muy ventilado (de preferencia en el exterior), lejos de toda fuente de inflamación y lejos de otras personas. Comprobar la extinción del quemador antes de desenroscar el cartucho. Comprobar que el cartucho esté vacio antes de cambiarlo (mover el aparato para oir el ruido del liquido).
1) Desatornillar el asa de la tapadera.
2) Introducir un cartucho nuevo dentro de la tapadera.
3) Colocar la placa de cierre en sus ranuras para que el cartucho se mantenga firmemente en el interior de la tapadera.
4) Asegurarse de la presencia y del buen estado de la junta de estanquidad **(A)** en el asa. Si la junta de estanquidad está en mal estado, NO UTILIZAR LA LÁMPARA y ponerse en contacto con su distribuidor.
5) Atornillar el asa en la tapadera.

II/ PUESTA EN MARCHA : SOPLETE 8700

En una superficie plana, presentar una llama frente al quemador girando lentamente el grifo **(B)** en el sentido « + » de la flecha.
Después del encendido, espere aproximadamente 1 minuto 30 segundos antes de desplazar el aparato, con el fin de evitar la aparición de grandes llamas amarillas. Si el aparato se pone en posición invertida antes del tiempo previsto, apareceran llamas amarillas.
En este caso, enderezar el aparato durante 30 segundos.
Utilizar unicamente en locales suficientemente aireados.
Consumo : 110 g/h (1,6 kW).

III/ PUESTA EN MARCHA : SOPLETE PIEZO 8800/8900

En una superficie plana, regule la llave en posición de caudal medio girando el mando **(B)** en el sentido "+" de la flecha.
Presione el botón PIEZO **(C)** inmediatamente después de la apertura del gas, varias veces si es necesario.
Después del encendido, espere aproximadamente 1 minuto 30 segundos antes de desplazar el aparato, con el fin de prevenir la aparición de grandes llamas amarillas. Si el aparato se pone en posición invertida antes del tiempo previsto, apareceran llamas amarillas.
En este caso, enderezar el aparato durante 30 segundos.
Utilizar unicamente en locales suficientemente aireados.
Ref. 8900 : Para cada cartucho nuevo, se podrá invertir el aparato sólo al cabo de 15 segundos.
Si el tiempo de posición invertida no es suficiente, aparecerán llamas amarillas. En este caso, enderezar el aparato durante 30 segundos.
Consumo : 110 g/h (1,6 kW).

IV/ EXTINCIÓN

Cierre la llave **(B)**, hasta el tope, en el sentido "-" de la flecha. Cuando apague su lámpara cerrando la llave, verifique que ya no salga el gas.

V/ ANOMALIAS DE FUNCIONAMIENTO

En caso de anomalías de funcionamiento, devolver su lámpara al distribuidor o al fabricante.

SEGURIDAD

Atención : partes accessibles pueden estar muy calientes. Mantener alejado de los niños. Este aparato no está previsto para ser utilizado por personas (incluidos los niños) cuyas capacidades físicas, sensoriales o mentales sean reducidas, o personas desprovistas de experiencia o de conocimientos, salvo si han podido beneficiarse, por medio de una persona responsable de su seguridad, de una vigilancia o de instrucciones previas relativas a la utilización del aparato. Conviene vigilar a los niños para cerciorarse de que no juegan con el aparato. Asegurarse que la junta de estanqueidad esté en su sitio y en buen estado antes de enroscar el cartucho.
No utilizar un aparato que tenga una junta usada o en mal estado.
No utilizar el aparato que pueda tener alguna fuga, que esté deteriorado o que funcione mal.
En caso de fuga de su aparato (con olor de gas), ponerlo inmediatamente en el exterior, en un entorno muy ventilado, sin ninguna fuente de inflamación donde la fuga podrá ser encontrada y parada. No buscar las fugas con una llama, utilizar agua con jabón. Utilizar el aparato alejado de materiales inflamables. Utilizar el aparato a 40 cm mínimo de las paredes del enterno (paredes, techo). Les aconsejamos utilizar un para-llama **EXPRESS ref. 5459** para asegurar una perfecta protección de la paredes de alrededor. El cartucho debe de ser cambiado en un entorno muy ventilado (de preferencia en el exterior), lejos de toda fuente de inflamación y lejos de otras personas. Almacenar el cartucho en un entorno fresco, seco y ventilado. Recipiente bajo presión, a proteger de los rayos solares y no someterlo a una temperatura superior a 50° C.

NO RESPETAR LAS CONSIGNAS SUSPENDE LA GARANTIA DEL FABRICANTE Y LE LIBERA DE TODA RESPONSABILIDAD.

GARANTIA

Este aparato goza de una garantía total de 2 años a partir de la fecha de compra, contra todo defecto de fabricación o defecto de la materia.
Nuestra garantía excluye las sustituciones o las reparaciones como resultado del desgaste normal y los deterioros que provengan del mal uso o no respeto de las instrucciones de uso mencionadas en este folleto. No modificar el aparato. Los aparatos defectuosos deben ser devueltos al distribuidor o al fabricante.

NL NEDERLANDS

Soldeerlamp 8700
Soldeerlamp Piezo 8800/8900

Gebruiksaanwijzing

BELANGRIJK : De gebruiksaanwijzing eerst aandachtig lezen, zodat men vertrouwd raakt met het toestel, vooraleer men het op het patroon aansluit. De gebruiksaanwijzing zorgvuldig bijhouden, zodat men die ook nadien nog kan raadplegen.

Apparaat onder directe druk van butaan.

I/ GASPATROON AANBRENGEN
(Nr. 8190/8185 "Stop Gas System". Type 200 butaan)

Deze soldeerlamp mag uitsluitend met **EXPRESS-gaspatroon ref. 8190/8185 "Stop Gas System"** worden gebruikt. Het gebruik van andere vullingen kan gevaar inhouden. De firma **GUILBERT EXPRESS** kan in geen geval aansprakelijk worden gesteld indien een gasvulling van een ander merk wordt gebruikt. Het patroon dient te worden vervangen in een goed verluchte ruimte (bij voorkeur buiten), buiten bereik van ontbrandingshaarden of andere personen. Controleren of de brander is gedoofd vooraleer het gaspatroon los te schroeven. Controleren of het gaspatroon leeg is vooraleer het te vervangen (door met het toestel te schudden kan men het geluid horen dat de vloeistof normaal maakt).
1) Schroef de handgreep los van de klok.
2) Steek een nieuwe patroon in de klok.
3) Plaats de inkepingen van de sluitplaat zodanig dat de patroon goed binnen de klok op zijn plaats wordt gehouden.
4) Controleer de aanwezigheid en goede staat van de afdichtring **(A)** op de handgreep. Als de afdichtring in slechte staat verkeert, DE BRANDER NIET GEBRUIKEN en contact opnemen met de verkoper.
5) Draai de handgreep vast op de klok.

II/ INGEBRUIKNEMING : LAMP OM TE SOLDEREN 8700

Op een plat vlak, een vlam voor de brander brengen waarbij u langzaam de kraan **(B)** in de "+" richting van de pijl draait.
Wanneer het toestel eenmaal brandt, nog ongeveer anderhalve minuut wachten alvorens het te schudden, om zo het ontstaan van grote gele vlammen te vermijden. Wanneer men niet voldoende lang gewacht heeft, krijgt men een gele vlam. In dit geval het toestel opnieuw gedurende 30 seconden met het bovenstuk naar omhoog houden. Gebruiken in een goed verluchte werkruimte.
Verbruik : 110 g/h (1,6 kW).

III/ INGEBRUIKNEMING : LAMP OM TE SOLDEREN PIEZO 8800/8900

Op een plat vlak, stel een middelmatig verbruik in door de knop **(B)** in de "+" richting van de pijl te draaien.
Druk de PIEZO-knop **(C)** onmiddellijk en indien nodig herhaaldelijk in, zodra de gaskraan open is.
Wanneer het toestel eenmaal brandt, nog ongeveer anderhalve minuut wachten alvorens het te schudden, om zo het ontstaan van grote gele vlammen te vermijden. Wanneer men niet voldoende lang gewacht heeft, krijgt men een gele vlam.
In dit geval het toestel opnieuw gedurende 30 seconden met het bovenstuk naar omhoog houden.
Gebruiken in een goed verluchte werkruimte.
Ref. 8900 : Bij elk nieuw patroon mag men de soldeerlamp pas na 15 seconden omdraaien.
Wanneer men niet voldoende lang gewacht heeft, krijgt men een gele vlam. In dit geval het toestel opnieuw gedurende 30 seconden met het bovenstuk naar omhoog houden.
Verbruik : 110 g/h (1,6 kW).

IV/ HET DOVEN

Draai de kraan **(B)** volledig dicht ("-" richting van de pijl). Bij het toedraaien van de gaskraan nakijken of er geen gas meer ontsnapt.

V/ ABNORMALE WERKING

Defecte toestellen, die niet goed werken of beschadigd zijn, terugsturen naar uw verdeler of de fabrikant.

VEILIGHEID

Opgelet : bereikbare onderdelen kunnen zeer warm zijn. Buiten bereik van kinderen houden. Dit apparaat mag niet worden gebruikt door personen waarvan de lichamelijke, sensoriële of mentale capaciteiten beperkt zijn, door kinderen of door personen zonder kennis of ervaring, behalve onder toezicht en leiding van een persoon verantwoordelijk voor hun veiligheid, die de nodige gebruiksinstructies verstrekt. Men moet zich ervan verzekeren dat kinderen niet met het apparaat kunnen spelen. Vooraleer men het patroon vastschroeft, controleren of de afdichtingsring gemonteerd is en in goede staat is (zie tekening omgekeerd bovenstuk).
Geen toestel gebruiken met een beschadigde of versleten afdichtingsring. Geen toestel gebruiken dat lekt, beschadigd is of slecht werkt. Als het toestel lekt (gasgeur), het onmiddellijk naar buiten brengen of naar een goed verluchte plaats, waar zich geen ontbrandingsbron bevindt en waar het lek gedetecteerd en verholpen kan worden. Het lek niet opzoeken met een vlam, maar zeepwater gebruiken. Het toestel enkel gebruiken op grote afstand van ontvlambare materialen. Het toestel slechts gebruiken op min. 40 cm. van omringende wanden (muren, plafonds, …). Wij raden aan om een **EXPRESS-vlamschild, ref. 5459**, te gebruiken om voor een uitstekende bescherming te zorgen van de omringende wanden. Het patroon dient te worden vervangen in een goed verluchte ruimte (bij voorkeur buiten), buiten bereik van ontbrandingshaarden of andere personen.
Het toestel opslaan in een frisse, droge en goed verluchte ruimte.
Vermits het gaspatroon onder druk staat, beschermen tegen zonnestralen en niet blootstellen aan temperaturen van meer dan 50°C.

HET NIET NALEVEN VAN DEZE INSTRUCTIES ANNULEERT DE WAARBORG VAN DE FABRIKANT EN ONTHEFT HEM VAN ELKE AANSPRAKELIJKHEID.

GARANTIE

Dit toestel geniet van een totale waarborg gedurende 2 jaar vanaf aankoopdatum tegen alle constructie- of materiaalfouten.
De waarborg is niet van toepassing op vervangingen of herstellingen als gevolg van normale slijtage of beschadigingen, te wijten aan het niet naleven van de gebruiksaanwijzingen zoals vermeld in de handleiding.Geen wijzigingen aan het toestel aanbrengen. Defecte toestellen terugsturen naar uw verdeler of de fabrikant.

I ITALIANO

Lampada per saldare 8700
Lampada per saldare Piezo 8800/8900

Istruzioni per l'uso

IMPORTANTE : Leggere queste istruzioni con la massima attenzione per conoscere bene l'apparecchio prima di montare la bombola. Conservare le istruzioni per rileggerle in seguito.

Apparecchio a pressione diretta butano.

I/ MONTAGGIO DELLA CARTUCCIA
(N° 8190/8185 "Stop Gas System". Tipo 200 butano)

Il cannello per effettuare le saldature deve essere utilizzato esclusivamente con cartucce **ref. 8190/8185 "Stop Gas System" della EXPRESS**. L'uso di qualsiasi altra cartuccia può risultare pericoloso. La Società **GUILBERT EXPRESS** declina ogni responsabilità nel caso di impiego di cartucce non originali. La cartuccia deve essere sostituita in un luogo molto arieggiato (preferibilmente all'aperto, lontano da fonti di calore e lontano da altre persone). Verificare l'estinzione del bruciatore prima di svitare la cartuccia. Prima della sostituzione verificare che la cartuccia di gas sia completamente vuota (scuotere l'apparecchio per udire l'eventuale rumore del liquido residuo).
1) Svitare l'impugnatura della campana.
2) Inserire una cartuccia nuova nella campana.
3) Posizionare la piastra di chiusura nelle tacche affinché la cartuccia venga correttamente mantenuta all'interno della campana.
4) Accertarsi della presenza e del buono stato della guarnizione **(A)** sull'impugnatura. Se la guarnizione di tenuta è in cattivo stato, NON UTILIZZARE LA LAMPADA e contattare il proprio rivenditore.
5) Avvitare l'impugnatura sulla campana.

II/ MESSA IN OPER DEL LAMPADA PER SALDARE 8700

Su una superficie piana, avvicinare una fiamma al bruciatore girando lentamente il rubinetto **(B)** nel senso "+" della freccia.
Ad accensione avvenuta,al fine di evitare il formarsi di grandi fiamme gialle, attendere un minuto e 30 secondi prima di spostare l'apparecchio.
Se il tempo di reversione non é sufficente, appariranno delle fiamme gialle. In questo caso si dovrà raddrizzare l'apparecchio per 30 secondi.
Non utilizzare in locali non sufficientemente aerati.
Portata : 110 g/h (1,6 kW).

III/ MESSA IN OPERA DEL LAMPADA PER SALDARE PIEZO 8800/8900

Su una superficie piana, regolare la manopola **(B)** su una portata media (freccia verso il "+"). Premere il pulsante PIEZO **(C)** subito dopo l'apertura del gas, ripetendo varie volte l'operazione nel caso che il cannello non si accenda. Ad accensione avvenuta, al fine di evitare il formarsi di grandi fiamme gialle, attendere un minuto e 30 secondi prima di spostare l'apparecchio. Se il tempo di reversione non é sufficente, appariranno delle fiamme gialle. In questo caso si dovrà raddrizzare l'apparecchio per 30 secondi. Non utilizzare in locali non sufficientemente aerati.
Ref. 8900 : Per ogni bombola nuova, la reversione non può essere effettuata prima di 15 secondi. Se il tempo di reversione non é sufficiente appariranno delle fiamme gialle. In questo caso, raddrizzare l'apparecchio per 30 secondi.
Portata : 110 g/h (1,6 kW).

IV/ SPEGNIMENTO

Chiudere a fondo il rubinetto **(B)** sino al suo arresto, freccia verso il "-". Quando spegnete la vostra lampada, chiudendo il rubinetto, verificate sempre che il gas non esca più.

V/ ANOMALIE DI FUNZIONAMENTO

Nel caso si riscontrino anomalie di funzionamento, gli apparecchi vanno resi al Rivenditore oppure al Fabbricante.

SICUREZZA

Attenzione : le parti accessibili possono essere molto calde. Tenere lontani i bambini dagli apparecchi. L'apparecchio non deve essere usato da persone (bambini compresi) con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o da persone prive di esperienza o di conoscenze, salvo nel caso in cui l'uso avvenga sotto il controllo di una persona responsabile della loro sicurezza o sulla base di istruzioni riguardanti l'uso dell'apparecchio. E' opportuno sorvegliare i bambini per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio. Accertarsi dell'esistenza e del buon stato della guarnizione di tenuta prima di avvitare la bombola.
Non utilizzare mai un'apparecchio che abbia la guarnizione danneggiata o usurata. Non utilizzare nel modo più assoluto un'apparecchio che presenti fughe di gas, che sia deteriorato o che funzioni male. Qualora il vostro apparecchio riveli una fuga di gas (odore di gas), é indispensabile portare lo stesso immediatamente all'esterno, in un luogo molto ventilato, senza fonti di infiammazione e dove la fuga potrà essere cercata ed eliminata. Non cercate le fughe di gas con una fiamma ma usate dell'acqua saponosa. Utilizzare l'apparecchio esclusivamente lontano da materiali infiammabili. Usare l'attrezzatura ad almeno 40 cm di distanza dalle pareti vicine (muri, plafoni, ecc.). Vi consigliamo di utilizzare un parafiamma **EXPRESS rif. 5459** per assicurarvi una perfetta protezione delle pareti circostanti. La bombola deve essere sostituita in un luogo molto arieggiato (preferibilmente all'aperto, lontano da fonti di calore e lontano da altre persone).
Riporre la lampada in un luogo fresco, asciutto e ventilato. Il recipiente sotto pressione và protetto dai raggi solari e non và esposto a temperature superiori a 50 °C.

IL MANCATO RISPETTO DELLE ISTRUZIONI D'USO RENDE INOPERANTE LA GARANZIA DEL FABBRICANTE E LO LIBERA DA QUALSIASI RESPONSABILITA'.

GARANZIA

Questo equipaggiamento é garantito totalmente per 2 anni a partire dalla data di acquisto. La garanzia comprende tutti i difetti di fabbricazione o difetti dei materiali componenti. La nostra garanzia esclude le sostituzioni e le riparazioni risultanti dalla normale usura nonché i deterioramenti derivanti da negligenze o dal non rispetto delle norme d'uso riportate su questa scatola. Non modificare in alcun modo la lampada. Gli apparecchi difettosi vanno resi al Rivenditore oppure al Fabbricante.

P PORTUGÊS

Lâmpada para soldar 8700
Lâmpada para soldar Piezo 8800/8900

Manuel de utilização

IMPORTANTE : Leia atentivamente este manual antes de utilizar o maçarico afim de se familiarizar com o aparelho antes de colocar o cartucho. Conserve este manual para relêlo mais tarde.

Aparelho a pressão directa butano.

I/ MONTAGEM DO MAÇARICO
(Ref. 8190/8185 "Stop Gas System". Tipo 200 butano)

Este maçarico dever ser utilizado exclusivamente com as cartuchos **EXPRESS ref. 8190/8185 "Stop Gas System"**. Pode ser perigoso utilizar outros cartuchos de gás. A Empresa **GUILBERT EXPRESS** declina qualquer responsabilidade no caso de utilização de outros cartuchos de gás. Pode ser perigoso utilizar cartuchos de gás de uma outra marca. Montar o cartucho de gás em local arejado, de preferêcia no exterior e longe de todas as fontes de calor, chamas , fagulhas, chama piloto, electricidade e longe de outras pessoas. Verificar a perfeita extinção do queimador antes de desapertar o cartucho.
Verificar se o cartucho está vazio antes de o trocar (agite o aparelho para ouvir o ruido que faz o liquido).
1) Desaparafuse a pega da campânula.
2) Introduza um cartucho novo na campânula.
3) Coloque a placa de fecho nos respectivos entalhes para que o cartucho fique correctamente colocado no interior da campânula.
4) Certifique-se da presença e do bom estado da junta de estanquicidade **(A)** na pega. Se a junta de estanquicidade estiver em mau estado, NÃO UTILIZE A LÂMPADA e contacte o seu fornecedor.
5) Aparafuse a pega na campânula.

II/ MODO DE UTILIZACÃO : LÂMPADA PARA SOLDAR 8700

Sobre uma superficie plana, passar uma chama à frente do queimador enquanto roda lentamente a torneira **(B)** no sentido "+" da seta.
Despois de acender aguarde cerca de 1 minuto e 30 segundos antes de deslocar o maçarico para evitar o aparecimento de grandes chamas amarelas. Se o tempo de inversão não fôr observado, possibilidade de aparecimento de chama amarela. Nese caso indireite o aparelho durante 30 segundos.
Utilizar unicamente em locais bem arejados.
Fluxo : 110 g/h (1,6 kW).

III/ MODO DE UTILIZACÃO :

LÂMPADA PARA SOLDAR PIEZO 8800/8900

Sobre uma superficie plana, pôr em debito médio girando a roda no sentido "+" da seta **(B)**.
Carregar no botão PIEZO **(C)** imediatamente depois da abertura do gás, varias vezes se necessário.
Despois de acender cerca de 1 minutoe 30 segundos antes de deslocar o maçarico para evitar o aparecimento de grandes chamas amarelas.
Se o tempo de inversão não fôr observado, possibilidade de aparecimento de chama amarela. Nese caso indireite o aparelho durante 30 segundos. Utilizar unicamente em locais bem arejados.
Ref. 8900 : Por cada cartucho novo, a inversão só pode ser feita após 15 segundos.
Se o tempo de inversão não for observado, há possibilidade de aparecimento de chama amarela. Nese caso endireite o aparelho durante 30 segundos.
Fluxo : 110 g/h (1,6 kW).

IV/ EXTINCÃO

Feche a torneira até ao fim, girando el mando en el sentido "-" de la flecha **(B)**. Quando fechar a torneira após utilização, verifique que não existe fuga de gás.

V/ ANOMALIAS DE FUNCIONAMENTO

O aparelho que vede mal, que funcione mal ou que esteja deteriorado devem ser entregues ao distribuidor ou ao fabricante.

INSTRUCÕES DE SEGURANCAS

Atenção : Algumas acessórios acessiveis podem estar muito quentes. Afaste as crianças deste aparelho. Este aparelho não está previsto para ser utilizado por pessoas (englobando as crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou pessoas com falta de experiência ou de conhecimento, a menos que estas possam beneficiar, por intermédio de uma pessoa responsável pela sua segurança, de uma vigilância ou de instruções prévias relativamente à utlização do aparelho. É conveniente vigiar as crianças de forma a certificar-se que não brincam com o aparelho. Assegure-se da existência e do bom estado da junta (oring) de estanquidade antes de apertar o cartucho.
Não utilizar um aparelho que tenha a junta (oring) danificado.
Não utilizar um aparelho com fugas , deteriorado ou que funcione mal.
Em caso de fuga de gás (cheiro a gás), ponha-o imediatamente no exterior, num local bem ventilado, sem fontes de inflamação ou incandescentes, onde a fuga poderá ser localizada e eliminada. Não procure uma fuga de gás com chama, utilize sempre e só espuma de sabão ou spray detector de fugas. Utilizar o aparelho longe de objectos inflamáveis. Não utilizar o aparelho a um minimo de 40 cm paredes vizinhas (muros e tetos).
Aconselhamos a utilização de um Para Chamas **EXPRESS ref. 5459** afim de assegurar uma perfeita protecção das paredes vizinhas.
O cartucho tem que ser trocado em locais muito arejados (de preferência no exterior), longe de todas as fontes de inflamação e longe de outras pessoas.
Guardar o cartucho em local fresco, seco e ventilado. Recipiente sobre pressão, a proteger dos raios solares e não expôr a temperaturas superiores a 50°C.

O NÃO RESPEITO DAS INSTRUCOÕES, SUSPENDE A GARANTIA DO FABRICANTE E LIBERTA-O DE TODAS AS RESPONSABILIDADES.

GARANTIA

Este aparelho benefia de uma garantia total de 2 anos a contar da data de compra, contra todos os defeitos de fabricação ou de materia. A nossa garantia exclui a substituição ou reparação resultante de uma utilização normal e as deterioraçoēs provinientes do não respeito das normas de segurança mencionadas na embalagem. Não modificar o aparelho. Os aparelhos defeituosos devem ser entregues ao distribuidor ou ao fabricante.

PL POLSKI

Lampa lutownicza 8700
Lampa lutownicza Piezo 8800/8900

Instrukcja użytkowania

UWAGA : Przed podłączeniem naboju gazowego dokładnie zapoznaj się z instrukcją obsługi. Zachowaj instrukcję, aby móc wrócić do niej później.

Urządzenie na butan pod ciśnieniem bezpośrednim.

I/ PODŁĄCZANIE NABOJU GAZOWEGO
(Nr ref. 8190/8185 "Stop Gas System". Typ 200 butan)

Lampę lutowniczą należy użytkować wyłącznie z nabojem gazowym **EXPRESS, nr ref. 8190/8185 "Stop Gas System".** Zastosowanie innego naboju gazowego może być niebezpieczne. Firma **GUILBERT EXPRESS** nie ponosi żadnej odpowiedzialności, jeśli zastosowano nabój gazowy innego typu niż zalecany.
Podłączanie lub odłączanie naboju gazowego należy zawsze wykonywać w pomieszczeniu dobrze wentylowanym (najlepiej na zewnątrz budynku), nigdy w pobliżu źródła otwartego ognia i z dala od innych osób. Przed odłączeniem naboju upewnić się, że palnik jest zgaszony.
Przed przystąpieniem do wymiany należy sprawdzić, czy zainstalowany nabój jest pusty (przy potrząsaniu zbiornikiem płyn wytwarza dźwięk).
1) Odkręcić rękojeść od pokrywy palnika.
2) Wprowadzić nowy nabój do pokrywy.
3) Umieścić płytkę zamykającą w nacięciach, aby nabój został prawidłowo umieszczony we wnętrzu.
4) Upewnić się, czy uszczelka **(A)** jest prawidłowo nałożona i czy jest w dobrym stanie. Jeśli uszczelka jest zniszczona, NIE UŻYWAĆ LAMPY i skontaktować się z punktem sprzedaży.
5) Przykręcić rękojeść do pokrywy.

II/ UŻYTKOWANIE LAMPY LUTOWNICZEJ 8700

Na płaskiej powierzchni zbliżyć płomień do palnika i powoli przekręcić kurek **(B)** w kierunku„+" wskazanym strzałką.
Po zapaleniu lutownicy trzymać ją nieruchomo około 1,5 minuty, aby uniknąć powstawania dużych żółtych płomieni.
Jeśli czas nagrzewania lampy jest zbyt krótki, pojawią się żółte płomienie. Należy wtedy ustawić lampę w pozycji pionowej (palnikiem do góry) przez 30 sekund.
Wydajność : 110 g/h (1,6 kW).

III/ UŻYTKOWANIE LAMPY LUTOWNICZEJ PIEZO 8800/8900

Na płaskiej powierzchni, obracając pokrętłem **(B)** w kierunku strzałki„+„ ustawić średni wypływ gazu. Natychmiast po otworzeniu zaworu gazowego nacisnąć przycisk PIEZO **(C)** - jeśli trzeba, nacisnąć przycisk kilka razy. Po zapaleniu lutownicy trzymać ją nieruchomo około 1,5 minuty, aby uniknąć powstawania dużych żółtych płomieni.
Jeśli czas nagrzewania lampy jest zbyt krótki, pojawią się żółte płomienie. Należy wtedy ustawić lampę w pozycji pionowej (palnikiem do góry) przez 30 sekund. Używać tylko w dobrze wentylowanych pomieszczeniach.
Ref. 8900 : W przypadku każdego nowego naboju, ponowne uruchomienie aparatu może nastąpić dopiero po 15 sekundach.
Jeśli lampa została obrócona za wcześnie, pojawią się żółte płomienie. Należy wtedy ustawić lampę w pozycji pionowej (palnikiem do góry) przez 30 sekund.
Wydajność : 110 g/h (1,6 kW).

IV/ GASZENIE

Obrócić pokrętło **(B)** do oporu w kierunku strzałki„-„.
Wyłączając lampę lutowniczą poprzez zamknięcie dopływu gazu należy upewnić się, że gaz już się nie wydobywa.

V/ NIEWŁAŚCIWE DZIAŁANIE

W przypadku stwierdzenia niewłaściwego działania lampy lutowniczej, należy ją zwrócić do punktu sprzedaży lub producenta.

BEZPIECZEŃSTWO

Uwaga : Niektóre części zewnętrzne lampy lutowniczej mogą być bardzo gorące. Oddalić dzieci. Urządzenie to nie jest przewidziane do użytku przez osoby (również dzieci), których zdolności ruchowe, zmysłowe lub psychiczne są ograniczone lub przez osoby bez doświadczenia lub wiedzy, chyba że znajdują się pod nadzorem osób odpowiedzialnych za ich bezpieczeństwo i otrzymały wcześniejsze instrukcje dotyczące użytkowania urządzenia. Należy pilnować dzieci w celu upewnienia się, że nie bawią się urządzeniem. Przed podłączeniem naboju gazowego należy sprawdzić stan techniczny uszczelki.
Nie można posługiwać się lampą nieszczelną, uszkodzoną lub działającą niewłaściwie. W przypadku nieszczelności (wyczuwalny zapach gazu) należy natychmiast wynieść lampę na zewnątrz, do miejsca dobrze wentylowanego, z dala od źródeł ognia celem zlokalizowania i usunięcia nieszczelności. Nie wolno lokalizować miejsca nieszczelności za pomocą otwartego płomienia - należy użyć wodnego roztworu mydła. Nie wolno posługiwać się lampą w pobliżu materiałów łatwopalnych. Lampa powinna być używana w odległości minimum 40 cm od ścian i sufitów. Zalecamy stosowanie przesłony termicznej (mata ochronna przeciwogniowa **EXPRESS ref. 5459**) w celu ochrony ścian.
Wymiany naboju gazowego należy dokonywać wyłącznie w pomieszczeniach dobrze wentylowanych (najlepiej na zewnątrz), z dala od źródeł ognia oraz obecnych osób.
Lampę lutowniczą należy przechowywać w miejscu chłodnym, suchym i dobrze wentylowanym.
Nabój gazowy jest naczyniem wysokociśnieniowym. Należy chronić go przed bezpośrednim naświetleniem przez promienie słoneczne i przed temperaturą przekraczającą 50°C.

NIEPRZESTRZEGANIE ZALECEŃ NINIEJSZEJ INSTRUKCJI ZWALNIA WYTWÓRCĘ ZE ZOBOWIĄZAŃ WYNIKAJĄCYCH Z GWARANCJI. WYTWÓRCA NIE PONOSI ŻADNEJ ODPOWIEDZIALNOŚCI ZA SKUTKI POSTĘPOWANIA NIEZGODNEGO Z NINIEJSZĄ INSTRUKCJĄ.

GWARANCJA

Producent udziela gwarancji na ewentualne wady ukryte wyrobu na okres 2 lat od daty zakupu. Gwarancja nie obejmuje dokonywanych wymian i napraw w ramach normalnego użytkowania lampy lutowniczej oraz uszkodzeń spowodowanych nieprzestrzeganiem zaleceń niniejszej instrukcji. Nie wolno dokonywać jakichkolwiek zmian w konstrukcji lampy. W celu naprawy należy lampę przesłać do punktu jej zakupu lub do producenta

D DEUTSCH

Lötlampe 8700
Lötlampe Piezo 8800/8900

Gebrauchsanweisung

WICHTIG : Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung aufmerksam durch, bevor Sie die Kartusche einsetzen. Heben Sie die Gebrauchsanweisung für spätere Fragen auf.

Butan Direktdruckgerät.

I/ MONTAGE DER KARTUSCHE
(Art.-Nr. 8190/8185 "Stop Gas System". Typ 200 Butan)

Diese Lötlampe darf nur mit den **EXPRESS Kartuschen Art.-Nr. 8190/8185 "Stop Gas System"** verwendet werden. Der Einsatz anderer Gaskartuschen kann gefährlich sein. Die Firma **GUILBERT EXPRESS** lehnt im Falle der Verwendung von Gaskartuschen anderer Marken jegliche Haftung ab. Die Kartusche muss an einem gut belüfteten Ort gewechselt werden (wenn möglich draußen), entfernt von Funkenquellen und anderen Personen. Das Ventil des Brenners muss geschlossen sein, bevor die Kartusche herausgedreht wird. Vor dem Wechseln der Kartusche überprüfen, ob die Kartusche leer ist (durch Schütteln ist flüssiges Gas hörbar).
1) Griff vom Glockengehäuse abschrauben.
2) Neue Gaspatrone ins Glockengehäuse einsetzen
3) Zur Befestigung der Gaspatrone, Schließplatte in die Kerben unten am Glockengehäuse einsetzen.
4) Kontrollieren, dass die Dichtung **(A)** am Griffteil vorhanden und in gutem Zustand ist. Sollte die Dichtung nicht einwandfrei sein, LÖTLAMPE NICHT IN BETRIEB NEHMEN und Ihren Händler benachrichtigen.
5) Griff wieder auf Glockengehäuse aufschrauben

II/ INBETRIEBNAHME : SCHWEIßLAMPE 8700

Auf einer ebenen Fläche die Flamme vor den Brenner halten, indem Sie den Gashahn **(B)** in die Pfeilrichtung "+" drehen. Nach dem Anzünden das Gerät für 90 Sekunden nicht bewegen, um gelbe Flammenbildung zu vermeiden. Wenn gelbe Flammen erscheinen, war die Aufheizzeit nicht ausreichend. Gerät in diesem Fall nochmals für 30 Sekunden abstellen. Nur in gut belüfteten Räumen verwenden.
Gasverbrauch : 110 g/h (1,6 kW).

III/ INBETRIEBNAHME : SCHWEIßLAMPE PIEZO 8800/8900

Auf einer ebenen Fläche, drehknopf **(B)** nach links (in Richtung "+" des Pfeils) drehen (mittlere Öffnung des Gashahns). Sofort nach Öffnen des Gashahns die PIEZOZÜNDUNG **(C)** betätigen (bei Bedarf mehrmals). Nach dem Anzünden das Gerät für 90 Sekunden nicht bewegen, um gelbe Flammenbildung zu vermeiden. Wenn gelbe Flammen erscheinen, war die Aufheizzeit nicht ausreichend. Gerät in diesem Fall nochmals für 30 Sekunden abstellen. Nur in gut belüfteten Räumen verwenden.
Ref. 8900 : Zu Beginn einer neuen Kartusche kann die Lötlampe erst nach 15 s. über Kopf eingesetzt werden.
Wenn die Anwärmzeit zur Über-Kopf-Nutzung nicht ausreichend war, erscheinen gelbe Flammen. In diesem Fall die Lötlampe in Normalposition 30 s. brennen lassen.
Gasverbrauch : 110 g/h (1,6 kW).

IV/ BRENNER AUSSTELLEN

Der Drehknopf **(B)** bis zum Anschlag nach rechts drehen (Richtung "-" des Pfeils). Überprüfen Sie ob noch Gas ausströmt.

V/ DEFEKT

Defekte Geräte müssen an den Händler oder Hersteller gesandt werden.

SICHERHEITHINWEISE

Achtung : Teile des Brenners können sehr heiß werden. Von Kindern fernhalten. Dieses Gerät darf nicht von Personen (einschließlich Kindern) mit beschränkten physischen, sensoriellen oder geistigen Fähigkeiten oder ohne Erfahrung oder Kenntnisse in Bezug auf das Gerät verwendet werden, es sei denn, sie wurden von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person entsprechend unterrichtet oder angewiesen. Kinder müssen überwacht werden, um sicher zu stellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen. Stellen Sie sicher, dass sich die Dichtungen in einem guten Zustand befinden, bevor Sie die Kartusche einschrauben.
Benutzen Sie keine Lötlampe mit beschädigter oder abgenutzter Dichtung. Benutzen Sie kein Gerät, das undicht ist, beschädigt ist oder schlecht funktioniert. Im Fall einer Undichtigkeit der Lötlampe (Gasgeruch) muss sie sofort nach draußen oder an einen gut belüfteten Ort, entfernt von Funken- oder Flammen gebracht werden, wo das Leck gesucht werden kann. Das Leck darf nicht mit einer Flamme gesucht werden. Seifenlauge kann dafür genutzt werden. Die Lötlampe darf nicht in der Nähe brennbarer Materialien benutzt werden. Bei Gebrauch muss ein Abstand von 40cm zu Wänden und Decken eingehalten werden, wenn kein Flammenschutz eingesetzt wird.
Wir empfehlen Ihnen, eine **EXPRESS-Flammschutzmatte (Art.-Nr. 5459)** einzusetzen, um die Umgebung perfekt zu schützen.
Die Kartusche muss an einem gut belüfteten Ort gewechselt werden (wenn möglich draußen), entfernt von Funkenquellen und anderen Personen. Die Lötlampe muss an einem trockenen, kühlen und belüfteten Ort gelagert werden.
Sonneneinstahlung und Temperaturen oberhalb von 50°C sind zu vermeiden.

BEI NICHTBEACHTUNG DER GEBRAUCHSANWEISUNG ENTFALLEN JEGLICHE GARANTIEANSPRÜCHE DEM HERSTELLER GEGENÜBER.

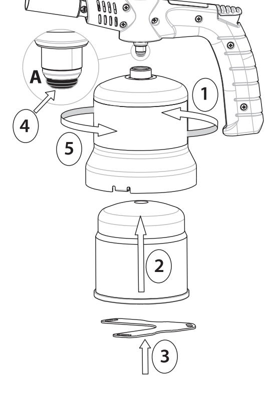
GARANTIE

Dieses Produkt besitzt eine Vollgarantie von 2 Jahren, beginnend ab Kaufdatum. Sie umfasst alle Material -und Fabrikationsfehler.
Ausgeschlossen werden Reparaturen von Verschleißteilen und Beschädigungen, die auf falsche Bedienung oder Nichtbeachtung der Gebrauchsvorschriften schließen lassen. Die Lötlampe darf nicht modifiziert werden. Defekte Geräte müssen an den Händler oder Hersteller gesandt werden.

EXPRESS
depuis 1905

Ref. 8700/8800/8900

Bruksanvisning Blåslampa	**S**
Bruksanvisning Loddelampe	**N**
Bruksanvisning Svejselampe	**DK**
Návod k použití Pájecí lampa	**CZ**
Ръководство за употреба Поялна лампа	**BG**
Priežiūros žinynas Daugiafunkc	**LT**
Használati utasítás Forrasztólámpa	**H**
Instrucțiuni pentru utilizare Lamp de sudat	**RO**



Guilbert Express
33, av. du Maréchal de Lattre de Tassigny
94127 FONTENAY SOUS BOIS Cedex - FRANCE
www.express.fr - info@express.fr

34384 c

S SVENSKA

Blåslampa 8700
Blåslampa Piezo 8800/8900

VIKTIGT : Läs noggrant igenom denna bruksanvisning för att bekanta dig med apparaten innan du monterar den på patronen. Förvara bruksanvisningen på ett säkert ställe för att kunna läsa den igen vid ett senare tillfälle.

Direkt trycksatt apparat för butan.

I/MONTERING AV PATRONER
(Ref. 8190 eller 8185 "Stop Gas System". Typ 200 butan)

Denna lampa får endast användas med patron **EXPRESS ref. 8190 eller 8185 "Stop Gas System"**. Det kan vara farligt att använda andra gasbehållare. Företaget GUILBERT EXPRESS avsäger sig allt ansvar vid användning av patroner av ett annat märke. Patronen ska bytas ut på en välventilerad plats (företrädesvis utomhus), långt ifrån lättantändliga källor och långt från personer. Kontrollera att brännaren är avstängd innan du skruvar loss patronen.
Kontrollera att patronen är tom innan du byter ut den (skaka apparaten för att höra om du hör ljud från eventuell vätska i patronen).
1) Skruva loss handtaget från klockan.
2) För in en ny patron i klockan.
3) Placera spärrplattan i skårorna så att patronen hålls ordentligt fast inuti klockan.
4) Se till att packningen **(A)** finns på plats och är i gott skick på handtaget. ANVÄND INTE LAMPAN om packningen är i dåligt skick och kontakta återförsäljaren.
5) Skruva fast handtaget på klockan.

II/ IDRIFTSÄTTNING : BLÅSLAMPA 8700

På en plan yta, ta fram en flamma framför brännaren genom att vrida långsamt på kran **(B)** i pilens "+"-riktning.
Efter tändningen vänta ca 1min 30s innan du skakar på lampan för att undvika att det uppstår stora gula flammor.
Om uppvärmningstiden inte är tillräcklig kommer det att uppträda gula flammor. I detta fall räta upp apparaten under 30 sekunder.
Använd endast lokaler som är tillräckligt ventilerade.
Flöde : 110 g/h (1,6 kW).

III/ IDRIFTSÄTTNING : BLÅSLAMPA PIEZO 8800/8900

På en plan yta, reglera kranen **(B)** till medelhögt flöde genom att vrida i pilens "+"-riktning.
Tryck på knappen PIEZO **(C)** omedelbart efter att du har öppnat gasen, flera gånger vid behov. Efter tändningen vänta 1min 30 sekunder innan du skakar på lampan för att undvika att det uppstår stora gula flammor. Om uppvärmningstiden inte är tillräcklig kommer det att uppträda gula flammor. I detta fall räta upp apparaten under 30 sekunder. Använd endast lokaler som är tillräckligt ventilerade.
Ref. 8900 : Efter byte av gasbehållare skall man låta lågan brinna cirka 15 sekunder innan man börjar vinkla brännaren. Om man vinklar brännaren för snabbt efter uppstarten kan gula lågor uppträda.
Om det händer skall brännaren resas upp i utgångsläget för uppstart (vertikalt, med lödspetsen uppåt) och hållas så i 30 sekunder.
Flöde : 110 g/h (1,6 kW).

IV/ SLÄCKNING

Stäng kranen **(B)** helt till stoppet (i pilens "-"-riktning). När du släcker lampan genom att stänga kranen, kontrollera att det inte längre kommer ut någon gas.

V/ DRIFTFEL

Om det uppstår driftfel lämna tillbaka lampan till återförsäljaren eller tillverkaren.

SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

Varning : åtkomliga delar kan bli mycket varma. Håll små barn på säkert avstånd. Denna apparat är inte avsedd att användas av personer (inklusive barn) vars fysiska, sensoriska eller mentala kapacitet är begränsad eller personer utan erfarenhet eller kunskaper, förutom i de fall dessa personer är under övervakning av en person som ansvarar för deras säkerhet, övervakar dem eller ger dem instruktioner i förväg rörande användningen av apparaten. Man måste se till att barn inte leker med apparaten. Se till att det finns en tätningspackning och att den är i gott skick innan du skruvar på patronen.
Använd inte en apparat som har en skadad eller sliten packning.
Använd inte en apparat som läcker, som är skadad eller fungerar dåligt. Vid läckage från apparaten (gaslukt) förflytta den omedelbart utomhus till en välventilerad plats, på avstånd från föremål som kan börja brinna, där man kan leta reda på och täta läckan. Sök ej efter läckor med en flamma utan använd tvålvatten. Använd endast apparaten långt från lättantändliga material. Använd endast apparaten på ett avstånd på minst 40 cm från omgivande väggar (väggar, innertak).
Vi rekommenderar att använda en flamspärr **EXPRESS ref. 5459** för att garantera ett perfekt skydd av omgivande väggar.
Patronen skall bytas ut på en välventilerad plats (företrädesvis utomhus), långt från lättantändliga källor och långt från personer. Förvara lampan på en sval, torr och välventilerad plats.
Tryckbehållare skall skyddas mot solstrålar och får inte utsättas för temperaturer överstigande 50°C.

OM INTE SÄKERHETSFÖRESKRIFTERNA EFTERLEVS UPPHÖR TILLVERKARENS GARANTI ATT GÄLLA OCH FRÅNTAR DENNE ALLT GARANTIANSVAR

GARANTI

Denna utrustning har totalgaranti under två år räknat från inköpsdatumet och gäller för alla tillverknings- och materialfel. Vår garanti utesluter byten eller reparationer till följd av normalt slitage och skador till följd av underlåtande eller icke-efterlevnad av bruksföreskrifter som nämns i denna bruksanvisning.
Modifiera inte apparaten. Defekta apparater skall återlämnas till distributören eller tillverkaren.

N NORSK

Loddelampe 8700
Loddelampe Piezo 8800/8900

Bruksanvisning

VIKTIG : Les denne bruksanvisningen nøye for å bli kjent med apparatet før det monteres til innsatsen. Oppbevar bruksanvisningen slik at den ved behov kan leses på et senere tidspunkt.

Må kun brukes med direkte butan gass-trykk.

I/ MONTERING AV INNSATS
(Ref. 8190 eller 8185 "Stop Gas System". Type 200 butan)

Denne lampen skal utelukkende brukes med innsatsen **EXPRESS ref. 8190 eller 8185 "Stop Gas System"**. Det kan være farlig å bruke andre typer gassinnsatser. Selskapet **GUILBERT EXPRESS** frasier seg ethvert ansvar ved bruk av innsatser av andre merker. Innsatsen skal skiftes ut på et godt ventilert sted (helst utendørs), fjernt fra enhver flammekilde og fra andre personer. Påse at brenneren er slukket før innsatsen skrus løs. Sjekk at innsatsen er tom før den skiftes ut (ved å riste på apparatet. Væsken skvulper dersom apparatet ikke er tomt).
1) Skru løs klokkens håndtak.
2) Sett en ny patron inn i klokken.
3) Sett lukkeplaten i de tilsvarende hakkene slik at patronen holdes riktig på plass inne i klokken.
4) Kontroller at tetningsringen **(A)** er på plass på håndtaket og at den er i god stand. Hvis tetningsringen er i dårlig stand, MÅ DU IKKE BRUKE LAMPEN. Ta da kontakt med forhandler.
5) Skru til håndtaket på klokken.

II/ IGANGSETTING - LODDELAMPE 8700

På et plant underlag, hold en flamme og drei kranen **(B)** Sakte i pilens "+" retning.
Etter at brenneren er tent, vent i ca. 1 min. 30 sekunder før lampen ristes. Dette er for å unngå at det oppstår store gule flammer.
Dersom systemet ikke har blitt varmt nok vil det nemlig oppstå gule flammer. Dersom det er tilfelle, hold apparatet rett i 30 sekunder.
Brukes kun i godt ventilerte lokaler.
Mengde : 110 g/h (1,6 kW).

III/ IGANGSETTING LODDELAMPE PIEZO 8800/8900

På et plant underlag, still kranen **(B)** inn på middels stor mengde ved å dreie den i pilens "+" retning.
Aktiver knappen PIEZO **(C)** med en gang etter at det er åpnet for gassen, eventuell flere ganger dersom det er nødvendig.
Etter at brenneren er tent, vent i ca. 1 min. 30 sekunder før lampen ristes. Dette er for å unngå at det oppstår store gule flammer.
Dersom systemet ikke har blitt varmt nok vil det nemlig oppstå gule flammer. Dersom det er tilfelle, hold apparatet rett i 30 sekunder.
Brukes kun i godt ventilerte lokaler.
Ref. 8900 : Hver gang det settes inn en ny innsats, må man vente i 15 sekunder før apparatet snus.
Dersom det ikke har gått tilstrekkelig tid før apparatet snus, vil det oppstå gule flammer.
Sett da apparatet rett i 30 sekunder.
Mengde : 110 g/h (1,6 kW).

IV/ SLUKKING

Lukk kranen **(B)** helt igjen (i pilens "-" retning). Når du skrur av lampen ved å lukke kranen, påse at det ikke slipper ut gass.

V/ FUNKSJONSFEIL

Dersom det oppstår funksjonsfeil, ta loddelampen, med til forhandleren eller fabrikanten.

SIKKERHETSRÅD

NB : tilgjengelige deler på apparatet kan være meget varme. Hold barn på avstand. Dette apparatet er ikke beregnet til å brukes av personer (inklusive barn) med svekkede fysiske, sensoriske eller mentale evner eller av personer som ikke har erfaring med eller kunnskaper om apparatet, med mindre de arbeider under tilsyn eller etter instruks av en annen person om bruken av apparatet. Det skal holdes godt øye med barn, for å forsikre seg at de ikke leker med apparatet. Påse at pakningen er på plass og at den er i god stand før du skrur på plass innsatsen. Bruk ikke et apparat som har en beskadiget eller en slitt pakning.
Bruk ikke et apparat som lekker, er skadet eller ikke fungerer korrekt.
Dersom det forekommer lekkasje (gasslukt), ta apparatet umiddelbart med ut i frisk luft, på et godt ventilert sted der det ikke forekommer flammer slik at du kan finne frem til lekkasjen og stoppe den. Du må ikke lete etter en lekkasje ved hjelp av en flamme. Bruk såpevann. Apparatet skal alltid brukes fjernt fra antennelige materialer. Apparatet skal brukes minst 40 cm fra vegger og tak. Vi anbefaler bruk av et brannvern (**EXPRESS ref. 5459)** for å garantere beskyttelse av vegger rundt.
Innsatsen skal skiftes på et godt ventilert sted (helst utendørs), fjern fra alle antennelige kilder og fra andre personer. Loddelampen skal oppbevares på et kjølig, tørt og ventilert sted.
Boksen er under trykk, skal derfor beskyttes mot solstråler og ikke utsettes for temperaturer over 50°C.

FABRIKANTENS GARANTI GJELDER IKKE DERSOM DE NEVNTE FORHOLDSREGLER IKKE OVERHOLDES.

GARANTI

Dette utstyret har en totalgaranti på to år fra og med kjøpsdatoen, det vil si en garanti mot alle fabrikasjonsfeil og materialfeil. Garantien dekker ikke utskiftinger eller reparasjoner som skyldes alminnelig slitasje, eller skader som skyldes at forholdsreglene i denne bruksanvisningen ikke har vært overholdt.
Det må ikke foretas endringer på apparatet. Defekte apparater skal sendes inn til forhandleren eller til fabrikanten.

DK DANSK

Svejselampe 8700
Svejselampe Piezo 8800/8900

Brugsanvisning

VIGTIGT : Læs omhyggeligt denne brugsanvisning, så du lærer apparatet at kende, før det monteres med patronen. Opbevar denne vejledning for senere brug.

Apparat til direkte butan.

I) MONTERING AF PATRONER
(Ref. 8190 eller 8185 "Stop Gas System". Type 200 butan)

Denne lampe må kun anvendes med patronen **EXPRESS ref. 8190 eller 8185 "Stop Gas System"**. Det kan være forbundet med fare at bruge andre gasbeholdere. Selskabet **GUILBERT EXPRESS** fraskriver sig ethvert ansvar i tilfælde af brug af patroner af alle andre mærker. Patronen skal udskiftes på et sted med god ventilation (helst udendørs), langt fra alle antændelseskilder og langt fra andre personer. Kontroller, at brænderen er slukket, før patronen skrues løs. Kontroller, at patronen er tom før den udskiftes (ved at ryste apparatet og høre den lyd, som væske giver).
1) Skru håndtaget af lampekuplen.
2) Isæt en ny patron i lampekuplen.
3) Anbring lukkepladen i indsnittene, så patronen fastholdes sikkert inde i lampekuplen.
4) Kontroller, at pakningen **(A)** er i god stand og sidder på håndtaget. Hvis pakningen er i dårlig stand, MÅ LAMPEN IKKE ANVENDES. Kontakt forhandleren.
5) Skru håndtaget fast på lampekuplen.

II/ IBRUGTAGNING : SVEJSELAMPE 8700

På en plan overflade holdes en flamme foran brænderen, mens der drejes langsomt på hanen **(B)** i pilens "+" retning.
Efter tændingen ventes i ca. 1 min og 30 sekunder, før lampen rystes. Dette gøres for at undgå, at der fremkommer store gule flammer.
Hvis opvarmningstiden ikke er tilstrækkelig, vil der fremkomme gule flammer. Hvis det er tilfældet, holdes apparatet opret i 30 sekunder.
Anvendes kun i lokaler med tilstrækkelig ventilation.
Mængde : 110 g/h (1,6 kW).

III/ IBRUGTAGNING : SVEJSELAMPE PIEZO 8800/8900

På en plan overflade, juster indstillingen af hanen **(B)** til middelmængde ved at dreje den i pilens "+" retning.
Aktiver knappen PIEZO **(C)** straks efter åbning for gassen, flere gange om nødvendigt.
Efter tændingen ventes i ca. 1 min og 30 sekunder, før lampen rystes. Dette gøres for at undgå, at der fremkommer store gule flammer.
Hvis opvarmningstiden ikke er tilstrækkelig, vil der fremkomme gule flammer. Hvis det er tilfældet, holdes apparatet opret i 30 sekunder.
Anvendes kun i lokaler med tilstrækkelig ventilation.
Ref. 8900 : Ved nye patroner kan apparatet ikke vendes de første 15 sekunder.
Hvis der ikke er gået tilstrækkelig lang tid, bliver flammerne gule. I det tilfælde rettes apparatet op i 30 sekunder.
Mængde : 110 g/h (1,6 kW).

IV/ SLUKNING

Luk hanen **(B)** helt i bund (pilens "-" retning). Når du har drejet hanen for at slukke lampen, skal du sikre dig, at der ikke slipper mere gas ud.

V/ FUNKTIONSFEJL

I tilfælde af dårlig funktion, returneres lampen til forhandleren eller fabrikanten.

SIKKERHEDSPÅBUD

Vigtigt : visse dele, man kan berøre, kan være meget varme. Holdes i borte fra børn. Apparatet må ikke betjenes af personer (herunder børn) med nedsat fysisk, sensorisk eller mental funktionsdygtighed eller af personer med manglende erfaring eller viden, med mindre den pågældende person har modtaget forudgående instruktion og overvåges af en person, som har ansvar for personens sikkerhed. Det skal sikres, at børn ikke har mulighed for at lege med apparatet. Kontroller, at tætningspakningen er til stede, og at den er i god stand, før patronen skrues til.
Brug ikke et apparat, der har en beskadiget eller slidt tætningspakning.
Brug ikke et apparat, der er utæt, beskadiget, eller som fungerer dårligt. Hvis der er udslip fra dit apparat (lugt af gas), skal du straks placere det udendørs på et godt ventileret sted, uden antændelseskilder. Her kan udslippet så findes og stoppes. Søg ikke efter udslippet med en flamme, brug sæbevand. Brug kun apparatet i afstand fra brandbare materialer. Brug kun apparatet med en minimumsafstand på 40 cm fra omgivende vægge (mure og lofter).
Vi anbefaler brug af en gnistskærm **EXPRESS ref. 5459** for at sikre en perfekt beskyttelse af omgivelserne.
Patronen skal udskiftes på et sted med god ventilation (helst udendørs), langt fra alle antændelseskilder og langt fra andre personer. Opbevar lampen på et køligt, tørt og ventileret sted.
Beholder under tryk, skal beskyttes mod solens stråler og må ikke udsættes for temperatur over 50°C.

HVIS DISSE PÅBUD IKKE OVERHOLDES, FRAFALDER FABRIKANTENS GARANTI OG ALT ANSVAR FRASKRIVES.

GARANTI

Der er to års garanti på dette udstyr, startende på købsdatoen. Garantien dækker alle fabrikationsfejl eller fejl i materiale.
Vor garanti dækker ikke udskiftninger eller reparationer, som følge af normalt slid og skader, der er opstået som følge af manglende eller ingen overholdelse af de instruktioner for brug, som gives i denne brugsanvisning. Apparatet må ikke ændres. Defekte apparater skal returneres til forhandleren eller fabrikanten.

CZ ČESKY

Pájecí lampa 8700
Pájecí lampa Piezo 8800/8900

Návod na použití

DŮLEŽITÉ : Pečlivě si přečtěte tento návod k použití pro seznámení se s přístrojem ještě před jeho připojením ke kartuši. Uschovejte tento návod pro pozdější použití.

Přístroj pro přímé vstřikování butanu.

I/ MONTÁŽ KARTUŠE
(Č. 8190 nebo 8185 „Stop Gas System". Type 200 butanu)

Tato lampa musí být používána výhradně s kartuší **EXPRESS č. 8190 nebo 8185 „Stop Gas System"**. Používat jiné plynové nádoby může být nebezpečné. Společnost **GUILBERT EXPRESS** se zříká jakékoliv zodpovědnosti v případě použití kartuše jakékoliv jiné značky.
Kartuše musí být měněna na velmi dobře větraném místě (nejlépe v exteriéru), v dostatečné vzdálenosti od všech zdrojů ohně a jiných osob. Zkontrolujte zhasnutí plamene pájky před odšroubováním kartuše. Před výměnou kartuše ověřte, že je prázdná (zatřepáním přístroje, při kterém je slyšet kapalina).
1) Odšroubujte ochranný plášť od rukojeti.
2) Zasuňte do ochranného pláště novou kartuši.
3) Zasuňte záchytnou krytku do zářezů, aby kartuše uvnitř ochranného pláště byla ve správné poloze.
4) Zkontrolujte přítomnost a dobrý stav těsnění **(A)** na rukojeti. Jestliže je toto těsnění poškozeno, PÁJECÍ LAMPU NEPOUŽÍVEJTE a kontaktujte svého prodejce.
5) Našroubujte ochranný plášť k rukojeti.

II/ UVEDENÍ DO ČINNOSTI : PÁJECÍ LAMPA 8700

Na rovné ploše přiložte před hořák hořící plamen a otáčejte pomalu ventilem **(B)** ve směru „+" šipky.
Po zapálení vyčkejte asi 1,5 minuty a poté lampou zatřepejte. Zabráníte tak výskytu velkého žlutého plamene. Pokud není doba zahřátí dostatečná, objeví se žlutý plamen. V tom případě dejte přístroj na 30 vteřin do vzpřímené polohy.
Používejte pouze v dostatečně větraných prostorech.
Spotřeba : 110 g/h (1,6 kW).

III/ UVEDENÍ DO ČINNOSTI : PÁJECÍ LAMPA PIEZO 8800/8900

Na rovné ploše, nastavte ventil **(B)** na střední průtok otáčením ve směru „+" šipky.
Ihned po otevření plynu stiskněte tlačítko PIEZO (**C)**, pokud je třeba i několikrát.
Po zapálení vyčkejte přibližně 1,5 minuty a poté zatřepte lampou. Zabráníte tak výskytu velkého žlutého plamene. Pokud není doba zahřátí dostatečná, objeví se žlutý plamen. V tom případě dejte přístroj na 30 vteřin do vzpřímené polohy.
Používejte pouze v dostatečně větraných prostorech.
Ref. 8900 : U všech nových kartuší lze provést otočení až po 15 vteřinách.
Pokud není doba pro otočení dostatečná, objeví se žluté plameny.
V takovém případě zařízení znovu postavte po dobu 30 vteřin.
Spotřeba : 110 g/h (1,6 kW).

IV/ ZHASNUTÍ

Zcela uzavřete ventil **(B)** ve směru "-" šipky až na doraz. Po uhašení lampy uzavřením ventilu se ujistěte, že z ní neuniká plyn.

V/ ZÁVADY VE FUNKČNOSTI

V případě nesprávného fungování se obraťte na prodejce nebo výrobce.

BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Upozornění : Přístupné části přístroje mohou být horké. Držte mimo dosah dětí. Tento přístroj není určen pro používání osobami (včetně dětí) se sníženými fyzickými, smyslovými nebo mentálními schopnostmi nebo osobami bez potřebných zkušeností a znalostí, které nebyly o používání přístroje předběžně poučeny osobou odpovědnou za jejich bezpečí nebo se při práci s přístrojem nenachází pod dohledem takové osoby. Dohlížejte, aby si s přístrojem nehrály děti. Ujistěte se o přítomnosti a dobrém stavu těsnění před našroubováním kartuše. Nepoužívejte přístroj s opotřebovaným nebo poškozeným těsněním.
Nepoužívejte přístroj, který netěsní, je poškozený nebo nefunguje správně. V případě netěsnosti vašeho přístroje (zápach plynu) ho dejte ihned do exteriéru, do dobře větraného prostoru bez zdroje ohně, kde může být únik plynu nalezen a odstraněn. Nehledejte únik plynu pomocí plamene, použijte mýdlovou vodu. Přístroj používejte v dostatečné vzdálenosti od hořlavých materiálů. Používejte přístroj nejméně 40 cm od stěn.
Pro perfektní ochranu stěn vám doporučujeme používat izolační podložku **EXPRESS č. 5459**.
Kartuš musí být měněna na dobře větraném místě (nejlépe v exteriéru), v dostatečné vzdálenosti od zdrojů ohně a jiných osob. Lampu skladujte na chladném, suchém a dobře větraném místě.
Nádoba je pod tlakem, chraňte ji před přímým slunečním zářením a teplotami nad 50°C.

NEDODRŽENÍ TĚCHTO DOPORUČENÍ RUŠÍ ZÁRUKY VÝROBCE A ZBAVUJE HO JAKÉKOLIV ZODPOVĚDNOSTI.

ZÁRUKA

Pro toto zařízení je poskytována kompletní záruka na všechny chyby výroby a vady materiálu v trvání dva roky ode dne jeho zakoupení.
Záruka se netýká výměny nebo opravy vyplývající z běžného opotřebení nebo z nedbalosti nebo nedodržení doporučení uvedených v tomto návodu na použití. Přístroj neupravujte. V případě poškození přístroje se obraťte na prodejce nebo výrobce.

BG БЪЛГАРСКИ

Поялна лампа 8700
Поялна лампа Piezo 8800/8900

Начин на употреба

ВАЖНО : Прочетете внимателно това упътване за използване, за да се запознаете добре с уреда, преди да го монтирате на бутилката. Запазете това упътване за бъдещи справки.

Уред с директно подаване на бутан под налягане.

I/ МОНТАЖ НА БУТИЛКИ

(Реф. ОЗН. 8190 или 8185 "Stop Gas System" . Тип 200 бутан)

Тази лампа трябва да се използва само с газова бутилка **EXPRESS реф. озн. 8190 или 8185 "Stop Gas System"**. Може да е опасно да се използват други газови съдове. Дружеството **GUILBERT EXPRESS** отказва да поема каквато и да е отговорност в случай на използване на бутилки от каквато и да е друга марка.
Бутилката трябва да се сменя на много добре проветрявано място (за предпочитане на открито), на разстояние от каквито и да е запалителни източници и от други хора. Проверете дали е загасена горелката, преди да отвивате бутилката.
Проверете дали бутилката е празна, преди да я сменяте (като разтърсите уреда, за да чуете звука, издаван от течността).
1) Отвийте дръжката от капака на бутилката.
2) Сложете нова бутилка под капака.
3) Поставете затварящата плочка в жлебовете, за да захванете бутилката здраво под капака.
4) Проверете дали уплътнителят **(А)** на дръжката е на мястото си и е в изправност. Ако уплътнителят е повреден, НЕ ИЗПОЛЗВАЙТЕ ПОЯЛНАТА ЛАМПА и се свържете с търговския обект, от който сте я купили.
5) Завинтете дръжката върху капака на бутилката.

II/ ПУСКАНЕ : Поялна лампа 8700

Върху равна повърхност поднесете пламък пред горелката, като завъртате бавно вентила **(B)** в посоката "+" на стрелката.
След запалването изчакайте около 1 мин. и 30 с, преди да разклащате лампата, за да избегнете появата на големи жълти пламъци.
Ако времето на подгряване не е доста-тъчно, ще се появят жълти пламъци. В такъв случай изправете уреда за около 30 секунди.
Да се използва само на достатъчно проветрявани места.
Дебит : 110 g/h (1,6 kW).

III/ ПУСКАНЕ : Поялна лампа Piezo 8800/8900

Върху равна повърхност 8600 Нагласете вентила **(B)** на среден дебит, като го завъртите в посока "+" на стрелката.
Натиснете бутона PIEZO **(C)** веднага след излизането на газа, няколко пъти, ако е необходимо.
След запалването изчакайте около 1 мин. и 30 с, преди да разклащате лампата, за да избегнете появата на големи жълти пламъци.
Ако времето на подгряване не е доста-тъчно, ще се появят жълти пламъци. В такъв случай изправете уреда за около 30 секунди.
Да се използва само на достатъчно проветрявани места.
Ref. 8900 : За всеки нов патрон, смяната може да стане само след 15 секунди.
Ако времето за обръщане не е достатъчно, могат да изхвърчат жълти пламъци.
В този случай, изправете апарата за 30 секунди.
Дебит : 110 g/h (1,6 kW).

IV/ ГАСЕНЕ

Затворете добре вентила **(B)** до упор (посока "-" на стрелката). Когато гасите Вашата лампа, при затваряне на вентила проверете дали вече не излиза газ.

V/ НЕИЗПРАВНОСТИ ПРИ РАБОТА

В случай на лоша работа, върнете Вашата лампа на дистрибутора или на производителя.

УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

Внимание : Достъпните части могат да са много горещи. Дръжте децата на разстояние. Този уред не е предвиден да бъде използван от лица (включително и деца) с ограничени физически, сензорни или умствени възможности, или такива лишени от всякакави познания или опит, освен ако не са под наблюдението на лица отговорни за тяхната безопасност, или не са получили предварителни инструкции относно използването на уреда. Уместно е да се наблюдават децата за се уверите, че те не играят с уреда. Проверявайте дали е на мястото си и дали е в добро състояние уплътнителят, преди да завинтвате ръчката.
Не използвайте уред с повреден или износен уплътнител.
Не използвайте уред, който пропуска, който е повреден или който работи лошо. В случай на пропускане на Вашия уред (миризма на газ), незабавно го сложете навън, на силно проветрявано място без източник на запалване, където пропускът ще може да се потърси и да се спре. Не търсете пропуските с пламък, използвайте сапунена вода. Използвайте уреда само на значително разстояние от запалими материали. Използвайте уреда само на минимум 40 cm от ограждащите конструкции (стен, таван).
Препоръчваме Ви да използвате пламъкогасители **EXPRESS, реф. № 5459**, за да си осигурите перфектна защита на ограждащите конструкции.
Бутилката трябва да се сменя на много добре проветрявано място (за предпочитане на открито), на разстояние от каквито и да е запалителни източници и от други хора. Съхранявайте лампата на хладно, сухо и проветриво място.
Съд под налягане, да се пази от слънчеви лъчи и да не се излага на температура над 50°C.

НЕСПАЗВАНЕТО НА УКАЗАНИЯТА УНИЩОЖАВА ГАРАНЦИЯТА НА ПРОИЗВОДИТЕЛЯ И ГО ОСВОБОЖДАВА ОТ КАКВАТО И ДА Е ОТГОВОРНОСТ.

ГАРАНЦИЯ

За това съоръжение се дава гаранция общо две години, считано от датата на закупуване, по отношение на всички производствени недостатъци или дефекти на материалите. Нашата гаранция изключва замените или ремонтите, дължащи се на нормалното износване, и уврежданията, произтичащи от небрежност или неспазване на указанията за използване, посочени в това упътване за начина на употреба.
Не модифицирайте уреда. Дефектните уреди трябва да се връщат на дистрибутора или на производителя.

LT LIETUVIŲ

Daugiafunkc 8700
Daugiafunkc Piezo 8800/8900

Naudojimo instrukcija

SVARBU: Įdėmiai perskaitykite instrukciją, kad susipažintumėte su aparatu prieš prijungdami jį prie baliono. Saugokite instrukciją, kad galėtumėte ja pasinaudoti vėliau.

Aparatas su tiesioginiu butano slėgiu.

I/BALIONŲ ĮRENGIMAS
(Nr. 8190 arba 8185 „Stop Gaz System". Tipas 200 butanas)

Ši lempa turi būti naudojama tik su balionu **EXPRESS Nr. 8190 arba 8185 „Stop Gas System"**. Naudoti šią lempą su kitokiais dujų balionais gali būti pavojinga. Įmonė **GUILBERT EXPRESS** neprisiima jokios atsakomybės, jei naudojami kito gamintojo balionai.
Balionas turi būti keičiamas gerai vėdinamoje patalpoje (geriausia - lauke), toli nuo bet kokio ugnies židinio ir pašalinių asmenų.
Prieš ardydami balioną patikrinkite, ar išjungtas degiklis.
Prieš keisdami balioną patikrinkite, ar jis tuščias (pakratykite aparatą, kad išgirstumėte skysčio sukeliamą garsą).
1) Nusukti rankeną nuo lempos korpuso.
2) Į korpusą įstatyti naują dujų balionėlį.
3) Įdėti uždarymo plokštelę į jai skirtas įpjovas, kad dujų balionėlis tvirtai laikytųsi korpuso viduje.
4) Įsitikinti, kad sandarinimo tarpiklis **(A)** uždėtas ant rankenos ir yra geros būklės. Jei sandarinimo tarpiklio būklė nepatenkinama, LEMPOS NEGALIMA NAUDOTI, bet susisiekti su savo perpardavėju.
5) Prisukti rankeną prie korpuso.

II/ ĮJUNGIMAS : DAUGIAFUNKCĖ 8700

Ant plokščio paviršiaus, lėtai sukdami rankenėlę **(B)** rodyklės „+" kryptimi, uždekite degiklį.
Užsidegus, palaukite 1 min. 30 s. prieš pakratydami lempą, tam, kad išvengtumėte didelės geltonos liepsnos.
Jei įšilimo laiko nepakanka, pasirodys geltona liepsna. Tokiu atveju palaikykite aparatą atitraukę 30 s.
Naudokite tik gerai vėdinamose patalpose.
Galia : 110 g/h (1,6 kW).

III/ ĮJUNGIMAS : DAUGIAFUNKCĖ PIEZO 8800/8900

Ant plokšcio paviršiaus, atsukite sklendę **(B)** iki vidutinio galingumo, pasukdami rodyklės „+" kryptimi.
Įjungę dujas, paspauskite mygtuką PIEZO **(C)**, prireikus spauskite daug kartų.
Uždegę palaukite apie 1 min 30 s. prieš pakratydami lempą, kad neatsirastų didelė geltona liepsna.
Jei laiko įšilimui nepakanka, pasirodys geltona liepsna. Tokiu atveju palaikykite aparatą atitraukę 30 s.
Naudokite tik gerai vėdinamose patalpose.
Ref. 8900 : Nauja kasetė į pradinę padėtį gali grįžti tik po 15 sekundžių.
Jei grįžimo laikas nepakankamas, užsidega geltona lemputė.
Šiuo atveju pristabdykite prietaisą 30 sekundžių.
Galia : 110 g/h (1,6 kW).

IV/ UZGESINIMAS

Užsukite sklendę **(B)** iki galo („-" rodyklės kryptimi). Kai užsukdami sklendę užgesinsite lempą, patikrinkite, ar nebeina dujos.

V/ VEIKIMO ANOMALIJOS

Jei lempa blogai veikia, grąžinkite ją pardavėjui arba gamintojui.

SAUGOS INSTRUKCIJOS

Dėmesio : liečiamos pusės gali būti karštos. Neleiskite artintis vaikams. Šiuo prietaisu negali naudotis asmenys (įskaitant vaikus) su ribotomis jutiminėmis arba protinėmis galimybėmis, neturintys patirties ar žinių, išskyrus asmenis, atsakingus už saugumą, susipažinę su priežiūra ar išankstinėmis prietaiso naudojimo instrukcijomis. Neleisti vaikams žaisti su prietaisu. Prieš atsukdami gaubtą, patikrinkite, ar gerai veikia sandariklis.
Nenaudokite aparato, kurio sandariklis pažeistas arba nusidėvėjęs.
Nenaudokite varvančio, sugadinto ar blogai veikiančio aparato. Nuotekio atveju (kai juntamas dujų kvapas) tuoj pat išneškite aparatą į lauką arba gerai vėdinamą patalpą, kur nėra jokio ugnies židinio ir kur būtų galima nustatyti nutekėjimo vietą ir šį nutekėjimą sustabdyti. Nenustatinėkite nutekėjimo vietos naudodami ugnį, naudokite muiluotą vandenį. Aparatą naudokite atokiau nuo degių medžiagų. Aparatą naudokite tik 40 cm nuo visų aplink esančių paviršių (sienų, lubų).
Patariame naudoti priešgaisrinę juostą **EXPRESS n°5459**, kad būtumėte užtikrinti, jog aplink esantys paviršiai bus tinkamai apsaugoti.
Balionas turi būti keičiamas gerai vėdinamoje patalpoje (pageidautina lauke), toli nuo visų ugnies židinių ir pašalinių asmenų. Lempą laikykite sausoje ir vėdinamoje patalpoje.
Balionas turi būti apsaugotas nuo saulės spindulių ir laikomas ne aukštesnėje nei 50 °C temperatūroje.

NURODYMŲ NESILAIKYMAS PANAIKINA GAMINTOJO GARANTIJĄ IR BET KOKIĄ JO ATSAKOMYBĘ.

GARANTIJA

Visoms sugedusioms gamintojo sudėtoms šios įrangos dalims taikoma dvejų metų garantija, kuri pradedama skaičiuoti nuo pirkinio įsigijimo dienos. Garantija neužtikrina detaliu keitimo ar taisymo, kai jos įprastai nusidėvi ar sugadinamos dėl neapdairaus naudojimo ar saugos instrukcijų, išvardytų naudojimo instrukcijoje, nesilaikymo.
Nekeiskite aparato dalių. Sugedę aparatai turi būti grąžinti platintojui arba gamintojui.

H MAGYAR

Forrasztólámpa 8700
Forrasztólámpa Piezo 8800/8900

Használati utasítás

FONTOS : Olvassa el ezt a használati utasítást figyelmesen, hogy megismerje a készüléket, mielőtt rácsatlakoztatná a gázpalack . Őrizze meg ezt a használati utasítást, hogy később újra elolvashassa.

Közvetlen bután nyomás alatt lévő készülék.

I/ A GÁZPALACK BEHELYEZÉSE
(200 Típusú Bután, 8190 vagy 8185 KAT.SZ. "Stop Gas System")

Ezt a lámpát kizárólag **8190 vagy 8185 kat. számú EXPRESS "Stop Gas System"** gázpalack szabad használni. Más gáztartályok használata veszélyes lehet. Bármilyen más márkájú gázpalack használata esetén a **GUILBERT EXPRESS** társaság minden felelősséget elhárít magától.
A gázpalack nagyon jól szellőző helyiségben kell kicserélni (lehetőleg szabad levegőn), minden tűzforrástól és minden más személytől távol. A gázpalack lecsavarása előtt győződjön meg róla, hogy elaludt-e az égő. A gázpalack kicserélése előtt győződjön meg róla, hogy kiürült-e (rázza meg a készüléket, hogy hall-e benne folyadéklötyögést).
1) Csavarja le a fogantyút a harangról.
2) Helyezzen be egy új gázpatront a harangba.
3) A rögzítőelemet helyezze a helyére úgy, hogy a gázpatron jól rögzüljön a harang belsejében.
4) Ellenőrizze a fogantyú zárótömítésének **(A)** meglétét és ennek állapotát. Amennyiben a zárótömítés rossz állapotban van, NE HASZNÁLJA A LÁMPÁT, és vegye fel a kapcsolatot a forgalmazóval.
5) Csavarja fel a fogantyút a harangra.

II/ ÜZEMBE HELYEZÉS : FORRASZTÓLÁMPA 8700

Egyenes felületen tartson egy lángot az égő elé, és közben fordítsa el lassan a csapot **(B)** a nyíl "+" irányában.
A lámpa begyulladása után várjon körülbelül 1perc 30 másodpercet, mielőtt a lámpát mozgatni kezdené, hogy elkerülje a nagy sárga lángnyelvek megjelenését.
Ha nem várja ki a bemelegedési időt, nagy, sárga lángnyelvek jelennek meg. Ebben az esetben 30 másodpercig ne mozgassa a készüléket. Csak megfelelően szellőző helyiségben használja.
Teljesítmény : 110 g/h (1,6 kW).

III/ ÜZEMBE HELYEZÉS : FORRASZTÓLÁMPA PIEZO 8800/8900

Egyenes felületen, állítsa be a csapot **(B)** közepes erősségűre, a "+" jel felé mutató nyíl irányába elforgatva. Nyomja meg a PIEZO **(C)** gombot, közvetlenül a gázcsap kinyitása után, ha szükséges, többször is.
A lámpa begyulladása után várjon körülbelül 1perc 30másodpercet, mielőtt a lámpát mozgatni kezdené, hogy elkerülje a nagy sárga lángnyelvek megjelenését.
Ha nem várja ki a bemelegedési időt, nagy, sárga lángnyelvek jelennek meg. Ebben az esetben 30 másodpercig ne mozgassa a készüléket. Csak megfelelően szellőző helyiségben használja.
Ref. 8900 : Minden új patron esetében csak 15 másodperc elteltével történik meg a megfordítás.
Ha a megfordítás ideje nem elegendő, sárga fények gyulladnak ki.
Ebben az esetben állítsa le a készüléket 30 másodpercre, majd indítsa újra.
Teljesítmény : 110 g/h (1,6 kW).

IV/ ELZÁRÁS

Zárja el a csapot **(B)** teljesen, ütközésig (a "-" jel felé mutató nyíl irányába). Miután a lámpát a csap elzárásával eloltotta, ellenőrizze, hogy nem szivárog-e a gáz.

V/ MŰKÖDÉSI RENDELLENESSÉGEK

Rossz működés esetén, juttassa vissza a lámpát viszonteladójának vagy a gyártónak.

BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

Vigyázat : a lámpa hozzáférhető részei nagyon melegek lehetnek. Távolítsa el a közelből a kisgyermekeket. A készüléket nem használhatják olyan személyek (gyermekeket is beleértve), akik korlátozott szellemi, érzékszervi vagy mentális képességekkel rendelkeznek; olyan személyek, akik nem rendelkeznek a termék használatához szükséges tapasztalattal és ismeretekkel csak egy, a biztonságukért felelős személy felügyeletében, vagy akkor használhatják a készüléket, ha előzetesen útmutatást kaptak a használatot illetően. Ez magában foglalja a gyermekek felügyeletét is annak biztosítása érdekében, hogy azok ne játszhassanak a készülékkel. A gázpalack csatlakoztatása előtt győződjön meg róla, hogy a helyén van-e a szigetelőtömítés, és jó állapotban van-e. **Ha a tömítés sérült vagy elkopott, ne használja a készüléket.** Ha a készülék szivárog, sérült vagy rosszul működik, ne használja. Ha a készülék szivárog (gázszagot érez), azonnal vigye ki egy jól szellőző, tűzforrás mentes helyre, ahol megkeresheti a szivárgás helyét és megszüntetheti azt. Ne lánggal keresse a szivárgást, hanem szappanos vízzel. A készüléket csak gyúlékony anyagoktól távol használja. A készüléket csak a faltól legalább 40 cm-re használja (falak, mennyezet). Javasoljuk, hogy használjon **5459 katalógusszámú EXPRESS** lángvédőt, amely tökéletes védettséget biztosít a környező falak számára.
A gázpalack nagyon jól szellőző helyiségben kell kicserélni (lehetőleg szabad levegőn), minden tűzforrástól és minden más személytől távol. Tárolja a lámpát hűvös, száraz, jól szellőző helyen.
A tartály nyomás alatt van, védeni kell a napsugárzástól és nem szabad kitenni 50°C feletti hőmérsékletnek.

AZ ELŐÍRÁSOK BE NEM TARTÁSA A GYÁRTÓ JÓTÁLLÁSÁNAK A FELFÜGGESZTÉSÉT VONJA MAGA UTÁN, ÉS MENTESÍTI ŐT MINDEN JÓTÁLLÁSI FELELŐSSÉGTŐL

GARANCIA

Erre a berendezésre kétéves teljes körű garancia vonatkozik a vásárlás napjától kezdődően, amely minden gyártási hibára vagy anyaghibára kiterjed. Jótállásunk kizárja azokat az alkatrészcseréket vagy javításokat, amelyek a normális elhasználódásból erednek, valamint azokat a sérüléseket, amelyek a jelen használati utasításban szereplő előírások elhanyagolásából vagy be nem tartásából adódnak.
Ne módosítsa a készüléket. A hibás készülékeket vissza kell juttatni a forgalmazónak vagy a gyártónak.

RO ROMÂNĂ

Lamp de sudat 8700
Lamp de sudat Piezo 8800/8900

Modul de utilizare

IMPORTANT : citiți aceste instrucțiuni de utilizare cu atenție pentru a vă familiariza cu aparatul înainte de asamblarea cartușului. Păstrați aceste instrucțiuni pentru a le reciti mai târziu.

Aparat cu butan cu presiune directă.

I/ MONTAREA CARTUȘULUI
(Ref. 8190 sau 8185 "Stop Gas System". Tip 200 butan)

Această lampă trebuie utilizată exclusiv cu cartușul **EXPRESS ref. 8190 sau 8185 "Stop Gas System"**. Utilizarea de alte recipiente cu gaz poate fi periculoasă. Societatea **GUILBERT EXPRESS** își declină orice responsabilitate în cazul utilizării de orice altă marcă de cartuș. Cartușul "Stop Gas System" ; Tip 200 butan) trebuie înlocuită într-un loc foarte bine ventilat (preferabil în exterior), departe de orice sursă de inflamare și departe de alte persoane. Verificați dacă arzătorul a fost stins înainte de a deșuruba cartușul.
Verificați cartușul dacă este golit înainte de al schimba (prin scuturarea aparatului pentru a auzi zgomotul făcut de lichid).
1) Deșurubați mânerul de pe clopot.
2) Introduceți un cartuș nou în clopot.
3) Așezați elementul de fixare în locașurile sale, astfel încât cartușul să fie bine fixat în interiorul clopotului.
4) Verificați prezența și starea corespunzătoare a garniturii de etanșare **(A)** de pe mâner. Dacă garnitura de etanșare este în stare proastă, NU UTILIZAȚI LAMPA și contactați distribuitorul dumneavoastră.
5) Înșurubați mânerul pe clopot.

II/ PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE LAMP DE SUDAT 8700

Pe o suprafață plană, apropiați o flacără de arzător răsucind lent robinetul **(B)** în sensul « + » indicat de săgeată.
După aprindere, așteptați aproximativ 1 minut 30 s înainte de a scutura lampa, aceasta pentru a evita apariția de flăcări mari galbene.
Dacă timpul de încălzire nu este suficient vor apare flăcări galbene. În acest caz redresați aparatul timp de 30 secunde. Nu folosiți decât locuri suficient de aerisite.
Débit : 110 g/h (1,6 kW).

III/ PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE : LAMP DE SUDAT PIEZO 8800/8900

Pe o suprafață plană, reglați robinetul **(B)** pentru un debit mijlociu rotind în sensul "+" indicat de săgeată.
Acționați butonul PIEZO **(C)** imediat după deschiderea gazului, de mai multe ori dacă este necesar.
După aprindere, așteptați cca. 1 minut 30s înainte de a scutura lampa, aceasta pentru a evita apariția de flăcări mari galbene.
Dacă timpul de încălzire nu este suficient vor apare flăcări galbene. În acest caz redresați aparatul timp de 30 secunde. Nu folosiți decât locuri suficient de aerisite.
Ref. 8900 : Pentru fiecare cartuș nou, returnarea nu se poate efecta decât după 15 secunde.
Dacă timpul de returnare nu este suficient, vor apărea flăcări galbene.
În caest caz, redresați aparatul în interval de 30 secunde.
Débit : 110 g/h (1,6 kW).

IV/ STINGEREA

Închideți robineul **(B)** complet până la limitatorul de cursă (sensul "-" indicat de săgeată). Când stingeți lampa dumneavoastră prin închiderea robinetului, verificați să nu mai fie scăpări de gaze.

V/ ANOMALII ÎN FUNCȚIONARE

În caz de funcționare deficientă, returnați lampa dumneavoastră distribuitorului sau fabricantului.

INSTRUCȚIUNI DE SECURITATE

Atenție : părțile accesibile pot fi foarte fierbinți. Țineți copii la distanță. Acest aparat nu a fost proiectat pentru a fi utilizat de către persoane (incluzând copii) a căror capacitate fizică, senzorială sau mentală este redusă sau de către persoane lipsite de experiență sau de cunoștințe, cu excepția cazului în care aceștia pot beneficia de supravegherea de către o persoană responsabilă pentru securitatea lor, sau de o instrucție prealabilă prvind utilizarea aparatului. Se recomandă supravegherea copiilor pentru a se asigura că aceștia nu se joacă cu aparatul. Asigurați-vă de prezența și starea bună a etanșeității îmbinărilor înainte de a înșuruba cartușul.
Nu folosiți un aparat care are o îmbinare deteriorată sau uzată.
Nu folosiți un aparat care are scăpări, care este deteriorat sau care funcționează defectuos. În cazul când aparatul are scăpări (miros de gaze) puneți-l imediat în exterior, într-un loc foarte ventilat, fără surse de inflamare, unde puteți investiga și opri scăpările.
Nu căutați scăpările cu o flacără, folosiți apă cu săpun. Nu folosiți aparatul decât în locuri îndepărtate de materiale inflamabile. Nu utilizați aparatul decât la distanță de minimum 40 cm de pereții înconjurători (pereți, tavan). Noi vă sfătuim să folosiți o protecție anti-flacără **EXPRESS ref. 5459** pentru a asigura o protecție perfectă a pereților înconjurători.
Cartușul trebuie schimbat într-un loc foarte bine ventilat (preferabil în exterior), departe de orice sursă de inflamare și departe de alte persoane. Depozitați lampa într-un loc răcoros, uscat și ventilat.
Recipient sub presiune, trebuie protejat de razele solare și nu trebuie expus la o temperatură de peste 50°C .

NERESPECTAREA INSTRUCȚIUNIOR SUSPENDĂ GARANȚIA FABRICANTULUI ȘI ÎL SCUTEȘTE DE ORICE RESPONSABILITATE.

GARANȚIE

Acest echipament beneficiază de o garanție totală de doi ani, socotită de la data cumpărării, pentru orice vicii de fabricație sau defecte de materiale. Garanția noastră exclude înlocuirile sau reparațiile rezultate din uzură normală și deteriorările provenite din neglijențe sau din nerespectarea instrucțiunilor menționate privind modul de utilizare.
Nu modificați aparatul. Aparatele defecte trebuie returnate distribuitorului sau fabricantului.